L'AUDIOVISUEL COMME SUPPORT PÉDAGOGIQUE

Mihaela GAGEA*

Abstract: *Learning a foreign language means to accept the world, to discover new ways of expressing yourself, acting and interacting, it means to enjoy yourself, to discover the joy of learning…To reduce the learning of a language to assimilating vocabulary, learning some linguistic and grammatical structures and some pre-established culture and civilization elements, it means to learn a dead language.*

The audio-visual is omnipresent in the lives of the youth as a means of getting information. That's why this can be a source of ideas that can be didactically exploited. In this context, "Learning French by the means of The Audio-visual (The Media)" can be a profitable action through the capacity of the teacher to analyse the visual images, but also through his ability to make the students understand the real message of the information.

To conclude, the teacher's role is to help the students to develop their critical sense and also to keep them connected with the present audio-visual area. The final aim is to make sure that the student knows how to receive and use a piece of information.

Keywords: *audio-visual, understanding, learning.*

«Enseigner une langue étrangère signifie transmettre un certain nombre de connaissances linguistiques et culturelles à l'apprenant, l'habituer à s'exprimer avec clarté dans la langue cible mais aussi et surtout le former à comprendre, à accepter, à apprécier sa culture et la culture de l'autre».[1]

Au cours des dernières années, l'étude des langues vivantes s'est orientée davantage vers la communication. Enseigner le français langue étrangère, c'est apprendre aux élèves à communiquer en français, oralement et par ecrit. Des études récentes démontrent que l'interaction image-son s'avère être la meilleure voie d'accès vers l'acquisition d'une langue étrangère.

L'audiovisuel comme support d'information est devenu omniprésent dans la vie de nos jeunes apprenants. De ce fait, sa présence est banalisée à leurs yeux au point parfois de subir le flux d'informations qui peut en découler. En revanche, l'un des traits caractéristiques de nos élèves est la curiosité, l'envie de comprendre comment s'organise le monde qui les entoure, quelles sont les règles qui le régissent. Paradoxalement, cette situation n'engendre pas une fréquentation accrue de la presse écrite ou télévisuelle. C'est dans ce contexte que «Apprendre le français avec l'audiovisuel» peut être utile à l'enseignant afin de manipuler par la déconstruction les images télévisuelles mais aussi pour faire comprendre à sa classe l'importance que revêtent l'information et les enjeux qui la sous-entendent.

Cette nouvelle perspective méthodologique nous donne l'occasion d'approfondir l'étude de l'image en fonction de certains objectifs discursifs et communicatifs. Fixe ou mobile, l'image est envisagée alors comme discours: elle raconte et décrit, mais elle a aussi un rôle explicatif ou argumentatif.

Dans ce domaine on effectue un travail de sensibilisation et d'initiation en examinant séparément des genres de discours visuels:

* Collège National „Vladimir Streinu", Găeşti; e-mail: michaela22esprit@yahoo.fr

[1] M. Mitu, *Repères théoriques pour une didactique du conte*, Ed Cartea Universitară, 2006, p.76.

BDD-A24579 © 2015 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 11:06:24 UTC)

- ceux qui ont une fonction explicative (schémas, écorchés, etc., en science de la vie et de la terre, dans les dictionnaires et les manuels) qui procèdent par réduction et simplification;
- ceux qui ont une fonction persuasive et argumentative (affiche ou film publicitaire) ;
- ceux qui ont une fonction informative (image de presse, journal télévisé) lorsque l'image vient renforcer «la vérité» (la preuve par l'image), accompagnant et confirmant la présentation verbale (orale ou écrite);
- ceux qui ont une fonction critique (dessin humoristique, par exemple).

On aura aussi soin de percevoir la place et les fonctions de l'image dans les multimédias (les icônes informatiques comme signes, les schémas et graphiques comme documents). Par là, on aborde l'image dans une perspective interdisciplinaire.

Des enregistrements vidéo (journal télévisé, interview, débats, extraits de film) permettent d'aborder l'oral dans la globalité de ses constituants (attitude des interlocuteurs, mimiques, gestuelles, intonation, etc.). En écoutant le commentaire de documentaires ou d'événements d'actualité, les élèves apprennent à mettre en relation un univers représenté et le texte oral destiné à l'expliciter. Ils s'entraîneront aussi à prendre place dans des échanges dialogués pour rapporter un événement, l'analyser, exprimer un point de vue en respectant les tours de parole et en situant leur intervention par rapport à celle de leur interlocuteur. Ils apprendront peu à peu à maîtriser le discours long pour rendre compte d'une lecture, d'une expérience vécue, pour rapporter différents points de vue sur une question. Ils s'entraînent également à prendre des notes, à des degrés variés de structuration, lors de l'audition d'un exposé ou d'un cours.

Enfin, il s'agit également de former le jugement et le sens critique de l'élève, de l'ancrer dans l'actualité audio-visuelle, de lui faire toucher du doigt la complémentarité entre discours narratif et explicatif. L'objectif final est d'assurer une prise de recul par rapport au média, et quant à la manière de traiter une information.

Une possible technique d'explorer les documents audiovisuels

Apprendre une langue étrangère, c'est s'ouvrir sur le monde, c'est découvrir de nouvelles possibilités d'expression, d'action et d'interaction, c'est aussi faire la fête, c'est découvrir le plaisir d'apprendre…. Réduire l'apprentissage de la langue à l'assimilation de vocabulaire, de structures de phrases, de règles grammaticales et d'un contenu de civilisation préétabli, équivaut à enseigner une langue morte.

Par le biais de la vidéo, c'est l'image animée, mobile, qui a fait son intrusion dans la classe de langue: ce nouvel auxiliaire pédagogique, outre l'attrait qu'il exerce et la possibilité qu'il permet d'introduire une langue variée, actuelle et en situation, fournit un réservoir de savoir-faire langagiers et de pratiques de communication. Il facilite la compréhension, car il permet une bonne contextualisation en présentant l'environnement de communication et une vision du non-verbal (mimique, gestuelle, proxémique): celui qui apporte en lui- même une foule d'informations qui aide à la création du sens. Il offre également de nombreux atouts à l'enseignement de la civilisation: la télévision et le document vidéo témoignent directement de la réalité sociale et culturelle, créent un sentiment de "proximité du lointain", et favorisent la compréhension et l'acquisition d'une véritable compétence culturelle.

Le développement des compétences linguistiques exige une stratégie pédagogique très bien conçue. C'est pourquoi l'enseignant doit suivre rigoureusement les étapes d'exploration des documents audiovisuels destinés à être traiter pendant les classes.

BDD-A24579 © 2015 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 11:06:24 UTC)

Première étape à suivre est le choix du document. Le principe capital est de favoriser des entrées qui partent du connu des apprenants et ne pas sélectionner, dans un premier temps, des documents ou l'opacité culturelle ou la polysémie du discours soient trop importantes. Il est souhaitable que les documents sur lesquels on s'arrête soient authentiques (journaux télévisés, films, spectacles). L'apport de ce type de matériel pédagogique vient compléter la connaissance de la langue dans des situations de communication réelle.

Deuxième étape. Dans le cas des documents audiovisuels cette étape développe au maximum la compétence de réception. Elle consiste en l'utilisation des images (photos, affiches, dessins) pour:

- sensibiliser et mettre les élèves en condition;
- définir le thème général et donner quelques pistes sur les contenus;
- faire exprimer aux élèves ce qu'ils savent du thème et le lexique qu'ils connaissent;
- introduire le vocabulaire nouveau indispensable à la compréhension du document.

Il est possible de dresser une liste de ces mots progressivement au tableau ou de la fournir au préalable. Cette étape permet de préparer la compréhension du document, d'éviter les blocages, et de faciliter l'accès au sens.

Troisième étape. La découverte du document. Cette démarche implique trois moments:

- visionnage sans le son qui permet aux enseignés de découvrir le thème et procéder à la compréhension orale (qui ? quoi ? où ?, quand ?...) à l'aide des images avant de répondre aux questions. Il est aussi utile de faire des arrêts sur image pour faciliter les réponses quand cela s'avère nécessaire ;
- premier visionnage avec le son. Ce moment n'est mis en marche qu'après une lecture d'un questionnaire qui accompagne d'habitude ce genre de document didactique. Ces questions dirigent l'attention des élèves vers les éléments qui assure la compréhension globale. Ainsi à la fin de cette étape, ils réussissent à reconstituer sommairement ce qu'ils ont vu ;
- analyse du document séquence par séquence. D'autres questions anticiperont cette analyse, dont les élèves prennent connaissance. Au début de l'apprentissage, faire visionner deux fois chaque séquence si nécessaire et faire des arrêts sur image en répétant la consigne. Les enseignés prennent des notes et répondent oralement à partir de celle-ci. Ils peuvent aussi retranscrire un court passage quand cela leur est spécifié.

Remarques:

Les séquences à visionner sans le son proposent une activité de compréhension orale. Les étudiants s'appuient sur:

- la physionomie, la gestuelle, le comportement des personnages;
- les couleurs;
- les différents plans;
- Le décor, le paysage.

Les séquences à visionner avec le son proposent une activité de compréhension orale. Les étudiants s'appuient sur:

- le ton et l'intonation;
- les bruits extérieurs;
- l'alternance entre la voix off et les dialogues;

BDD-A24579 © 2015 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 11:06:24 UTC)

- la récurrence de certains mots ou expressions.

Si les éléments essentiels ont été élucidés par les élèves, il restera toujours des éléments secondaires incompris. Pour ne pas créer de blocage et si les élèves en manifestent le désir, visionner une dernière fois le document avec la transcription qui est aussi un auxiliaire de ce genre de document.

Quatrième étape est concentrée sur la synthèse. Elle permet de reformuler les contenus principaux du thème. Le professeur pourrait concevoir des questions qui aident l'apprenant à mieux reprendre le contenu du document. C'est une phase intermédiaire nécessaire pour le passage de la mise en place du thème et des problèmes qu'il soulève à la prise de position de l'élève.

Dans tous les cas, l'univers culturel que véhicule ce médium constitue une clé de voûte pour la didactique des langues. Le contact direct avec l'utilisation réelle de la langue dans des situations de communication réelles constitue l'objectif principal de tout apprentissage. En prise sur la réalité contemporaine et sur des modes de vie et de pensée, les documents audiovisuels authentiques sont aussi une grande source de motivation, mais ils ont également une valeur de récompense, car l'apprenant peut avoir le plaisir de constater l'aboutissement de ses efforts et de son apprentissage: comprendre la langue de l'autre et avoir à l'esprit le fait qu'il puisse, à son tour, se faire comprendre par l'autre au moment où il reconnaît un stimulus visuel ou auditif.

En tant qu'auxiliaire pédagogique, l'audiovisuel a encore un rôle important à jouer. Il est susceptible de stimuler la motivation des élèves, de susciter leur intérêt, d'aiguiser leur curiosité, d'accroître l'efficacité de tout acte pédagogique. Outil puissant, l'audiovisuel permet le débat. Sa présence à l'école oblige les élèves à s'impliquer, déclanche des réactions, des interprétations, car l'image et le son incitent aux discussions, au dialogue. Ainsi, devient-il , tant pour les enseignants que pour enseignés, un espace généreux qui englobe bien des informations, des opportunités de loisir, des stratégies de formation, d'éducation.

Séquence didactique

TV 5 MONDE PAROLES DE CLIP
Tom Poisson : Trapéziste
Paroles et musique : Tom Poisson
http://www.youtube.com/watch?v=tr4oIZX-gIU

Niveau A2
Thèmes
La vie de couple, la vie en société.
Type de leçon: acquisition de nouvelles connaissances

Objectifs

Objectifs communicatifs :

- Repérer des images dans le clip.
- Décrire des personnes.
- Exprimer son opinion.

Objectifs (inter-) culturels :

BDD-A24579 © 2015 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 11:06:24 UTC)

- Parler des idées largement répandues dans son pays.
- S'exprimer à propos de la société actuelle.

Vocabulaire

Une brise : un vent léger et doux.
Crever de faim : mourir de faim.
Engourdi : qui a des difficultés à bouger, par exemple à cause du froid.
Un palier : l'endroit devant la porte d'entrée d'un appartement.
Humaniste : qui s'intéresse aux autres êtres humains.
Surdimensionné : trop grand.

FAIRE DES HYPOTHESES.
COMPREHENSION GLOBALE
Avec le clip.

- Montrer le clip en entier sans le son. Demander aux apprenants de se concentrer sur le couple.

Distribuer la fiche apprenant.

Activité 1 : Observez les actions du couple. Cochez les réponses correctes.

Ils se regardent. X
Ils se disputent. X
Ils dînent ensemble.
Ils se marient. X

Ils se prennent la main. X
Ils se parlent.
Ils dorment ensemble. X
Ils se téléphonent.

Ils se brossent les dents. X
Ils s'embrassent. X
Ils se battent. X
Ils dansent. X

- Montrer à nouveau le clip en entier avec le son.

Activité 2.

À deux. Choisissez 3 autres personnages et décrivez-les aussi précisément que possible (physique, vêtements, profession…).

Ont-ils l'air heureux ? Quel est l'effet produit par le trampoline ?

Mise en commun à l'oral.

Pistes de correction : Ils n'ont pas tous l'air heureux : ils ne sourient pas, sauf la femme acrobate et la petite fille, ils ont l'air sérieux, occupé…

BDD-A24579 © 2015 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 11:06:24 UTC)

Le trampoline donne une impression de rebondissement, de changement, d'instabilité, de manque d'équilibre…

Activité 3

À partir du clip visionné, trouvez les thèmes de la chanson.

Bibliographie

OUVRAGES THEORIQUES

AUGE, H., MARQUET, M., *Tout va bien 4! Méthode de français*, CLE International, *2008*

CADRE COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES- APPRENDRE, ENSEIGNER, EVALUER, Conseil de l'Europe, 1998, 2001

GERVEREAU, L., *Voir, comprendre, analyser les images*, La Découverte, Paris 2004

GONNET, J., *Education aux médias, les controverses fécondes*, Hachette, Paris, 2001

JACQUINOT, G., LEBLANC, G., *Les genres télévisuels dans l'enseignement*, Hachette, Paris. 1996

MITU, M., *Repères théoriques pour une didactique du conte littéraire*, Cartea Universitară, Bucuresti. , 2006

MUNTEANU, D., *Ghid metodologic pentru aplicarea programelor şcolare de limba franceză*, Consiliul Naţional pentru Curriculum, 2001

SITES INTERNET

www.tv5.org

www.edu.ro

http://www.youtube.com/watch?v=tr4oIZX-gIU, consulté le 8 août 2015.

BDD-A24579 © 2015 Universitatea din Pitești

Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-10-30 11:06:24 UTC)